

## AVB Vertalingen

### Inzet C1-tolken gemeten over C1-talen JULI 2021

| Taalnaam                         | aantal C1-tolken | C1-tolk ingezet |        | C1-tolk ingezet, is B2 voor gevraagde taal |        | C1-tolk ingezet, is Noodlijst voor gevraagde taal |        | B2-tolk ingezet |        | Noodlijst tolk ingezet |        | Total # jobs | Total % jobs |
|----------------------------------|------------------|-----------------|--------|--|--------|---|--------|-----------------|--------|------------------------|--------|--------------|--------------|
|                                  |                  | # jobs          | % jobs | # jobs                                     | % jobs | # jobs  | % jobs | # jobs          | % jobs | # jobs                 | % jobs |              |              |
| Albanees                         | 17               |                 | 0,0%   |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 100,0% |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| Amhaars                          | 2                |                 | 0,0%   |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 7               | 63,8%  | 4                      | 36,2%  | 11           | 100,0%       |
| Arabisch (Algerijns)             | 89               | 30              | 45,4%  | 1  | 1,5%   |   | 0,0%   | 35              | 53,1%  |                        | 0,0%   | 66           | 100,0%       |
| Arabisch (Egyptisch)             | 72               | 26              | 83,8%  | 5  | 16,2%  |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 31           | 100,0%       |
| Arabisch (Golfstaten)            | 70               | 1               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| Arabisch (Irakees)               | 228              | 47              | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 47           | 100,0%       |
| Arabisch (Jemenitisch)           | 25               | 22              | 84,5%  | 4  | 15,5%  |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 26           | 100,0%       |
| Arabisch (Libisch)               | 41               | 6               | 74,8%  | 2  | 25,2%  |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 8            | 100,0%       |
| Arabisch (Marokkaans)            | 97               | 39              | 44,8%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 48              | 55,2%  |                        | 0,0%   | 87           | 100,0%       |
| Arabisch (Palestijns-Jordaans)   | 225              | 19              | 94,9%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 5,1%   |                        | 0,0%   | 20           | 100,0%       |
| Arabisch (Saoedisch)             | 21               | 2               | 49,8%  | 2  | 50,2%  |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 4            | 100,0%       |
| Arabisch (Soedanees)             | 64               | 14              | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 14           | 100,0%       |
| Arabisch (Standaard)             | 52               | 14              | 66,4%  | 2  | 9,5%   |   | 0,0%   | 5               | 24,0%  |                        | 0,0%   | 21           | 100,0%       |
| Arabisch (Syrisch-Libanees)      | 234              | 317             | 99,7%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 0,3%   |                        | 0,0%   | 318          | 100,0%       |
| Arabisch (Tunesisch)             | 13               | 1               | 50,2%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   | 1                      | 49,8%  | 2            | 100,0%       |
| Armeens (Oost)                   | 25               | 6               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 6            | 100,0%       |
| Azerbeidzjaans (Azerbeidzjan)    | 2                | 1               | 33,4%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   | 2                      | 66,6%  | 3            | 100,0%       |
| Bahasa Indonesia                 | 1                | 1               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| Berber (Tarifit)                 | 21               | 4               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 4            | 100,0%       |
| Bosnisch                         | 22               | 1               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| Bulgaars                         | 17               | 9               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 9            | 100,0%       |
| Chinees (Mandarijn)              | 44               | 21              | 95,4%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 4,6%   |                        | 0,0%   | 22           | 100,0%       |
| Dari                             | 61               | 34              | 77,2%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 3               | 6,8%   | 7                      | 16,0%  | 44           | 100,0%       |
| Duits                            | 44               | 3               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 3            | 100,0%       |
| Engels                           | 138              | 24              | 92,3%  | 1  | 3,8%   | 1   | 3,9%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 26           | 100,0%       |
| Farsi (Iran)                     | 84               | 151             | 79,4%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 37              | 19,5%  | 2                      | 1,1%   | 190          | 100,0%       |
| Frans                            | 95               | 29              | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 29           | 100,0%       |
| Ganda                            | 1                | 2               | 50,2%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 2               | 49,8%  |                        | 0,0%   | 4            | 100,0%       |
| Georgisch                        | 4                | 4               | 66,3%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 2               | 33,7%  |                        | 0,0%   | 6            | 100,0%       |
| Grieks                           | 11               | 4               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 4            | 100,0%       |
| Hindi                            | 1                |                 | 0,0%   |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 7               | 87,5%  | 1                      | 12,5%  | 8            | 100,0%       |
| Hongaars                         | 19               | 5               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 5            | 100,0%       |
| Italiaans                        | 37               | 6               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 6            | 100,0%       |
| Japans                           | 1                |                 | 0,0%   |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 100,0% |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| Koerdisch (Sorani)               | 16               | 9               | 64,4%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 4               | 28,6%  | 1                      | 7,0%   | 14           | 100,0%       |
| Koerdisch Kermantji (Syrië/Irak) | 34               | 14              | 60,8%  | 6  | 26,2%  |   | 0,0%   | 3               | 13,1%  |                        | 0,0%   | 23           | 100,0%       |
| Koerdisch Kermantji (Turkije)    | 19               | 3               | 74,8%  | 1  | 25,2%  |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 4            | 100,0%       |
| Kroatisch                        | 22               |                 | 0,0%   |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 2               | 100,0% |                        | 0,0%   | 2            | 100,0%       |
| Litouws                          | 10               | 2               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 2            | 100,0%       |
| Oekraïens                        | 7                | 1               | 33,3%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 2               | 66,7%  |                        | 0,0%   | 3            | 100,0%       |
| Pashto                           | 15               | 2               | 22,1%  | 4  | 44,5%  |   | 0,0%   | 1               | 11,2%  | 2                      | 22,2%  | 9            | 100,0%       |
| Pools                            | 90               | 35              | 47,9%  | 14   | 19,1%  |   | 0,0%   | 24              | 33,0%  |                        | 0,0%   | 73           | 100,0%       |
| Portugees                        | 35               | 6               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 6            | 100,0%       |
| Punjabi (India)                  | 1                |                 | 0,0%   |  | 0,0%   | 3   | 12,5%  | 17              | 70,9%  | 4                      | 16,7%  | 24           | 100,0%       |
| Roemeens                         | 32               | 16              | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 16           | 100,0%       |
| Russisch                         | 109              | 62              | 79,5%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 14              | 18,0%  | 2                      | 2,5%   | 78           | 100,0%       |
| Servisch                         | 22               | 10              | 90,9%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 1               | 9,1%   |                        | 0,0%   | 11           | 100,0%       |

## AVB Vertalingen

| Taalnaam           | aantal C1-tolken | C1-tolk ingezet |        | C1-tolk ingezet, is B2 voor gevraagde taal |        | C1-tolk ingezet, is Noodlijst voor gevraagde taal |        | B2-tolk ingezet |        | Noodlijst tolk ingezet |        | Total # jobs | Total % jobs |
|--------------------|------------------|-----------------|--------|--|--------|---|--------|-----------------|--------|------------------------|--------|--------------|--------------|
|                    |                  | # jobs          | % jobs | # jobs                                     | % jobs | # jobs  | % jobs | # jobs          | % jobs | # jobs                 | % jobs |              |              |
| Somali             | 13               | 31              | 73,7%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 11              | 26,3%  |                        | 0,0%   | 42           | 100,0%       |
| Spaans             | 98               | 54              | 87,1%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 8               | 12,9%  |                        | 0,0%   | 62           | 100,0%       |
| Tigrinja           | 24               | 16              | 10,0%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 84              | 52,4%  | 60                     | 37,6%  | 160          | 100,0%       |
| Tsjechisch         | 11               | 7               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 7            | 100,0%       |
| Turks              | 114              | 134             | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 134          | 100,0%       |
| Urdu               | 3                | 6               | 42,9%  | 1  | 7,2%   |   | 0,0%   | 7               | 49,9%  |                        | 0,0%   | 14           | 100,0%       |
| Vietnamees         | 3                | 2               | 28,6%  |  | 0,0%   |   | 0,0%   | 5               | 71,4%  |                        | 0,0%   | 7            | 100,0%       |
| Zweeds             | 3                | 1               | 100,0% |  | 0,0%   |   | 0,0%   |                 | 0,0%   |                        | 0,0%   | 1            | 100,0%       |
| <b>Grand Total</b> |                  | 1.254           | 72,8%  | 43   | 2,5%   | 4   | 0,2%   | 334             | 19,4%  | 86                     | 5,0%   | 1.721        | 100,0%       |

### Toelichting:

In 75.5% van de uitgevoerde tolkdiensten in C1-talen is een C1-tolk ingezet. Hiervan was 2.7% geen C1-tolk in de gevraagde taal, maar wel in een andere taal, bijvoorbeeld een C1-tolk Standaard Arabisch voor een tolkdienst Arabisch Syrisch, of een C1-tolk Russisch op een tolkdienst Oekraïens.

Er zijn twee hoofdredenen waarom niet altijd een C1-tolk ingezet kan worden:

- Tolkdiensten in talen waarvoor zeer weinig C1-tolken staan ingeschreven, bijv. Amhaars (2 tolken), Azerbeidzjaans (2 tolken), Ganda (1 tolk), Georgisch (4 tolken), Hindi (1 tolk), Lets (2 tolken), Macedonisch (1 tolk), Punjabi India (1 tolk), Urdu (3 tolken) en Vietnamees (2 tolken). Deze tolken moeten maar net beschikbaar zijn op de gevraagde datum/tijd en/of bereid zijn om voor één tolkdienst naar Groningen of Maastricht te reizen.

- Tolkdiensten in talen met weliswaar redelijk veel C1-tolken, maar toch onvoldoende voor de vraag uit de markt/overheid, bijv. Tigrinja, Pools en Spaans. Er zijn te weinig C1 tolken om de vraag van de Raad voor Rechtsbijstand op iedere gewenste datum/tijd en locatie in te vullen.